

## ZMLUVA O DIELO

uzavretá v zmysle § 536 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany

#### **Objednávateľ:**

Názov: Nadácia pre budúcnosť - A Jövőért Alapítvány  
Sídlo: Budulov 35, 04501 Moldava nad Bodvou  
Zastúpený: Ing. László Iván  
IČO: 42 328 811  
DIČ: 2120088861  
Mobil: +421 911 572 718  
E-mail: ivan62@centrum.sk  
Bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, a.s.  
IBAN: SK30 5200 0000 0000 1752 9162

a

#### **Zhotoviteľ:**

Názov: Ing. Magdaléna Szilvássyová  
Sídlo: Severná 988/18, 04501 Moldava nad Bodvou  
Zastúpený: Ing. Magdaléna Szilvássyová  
IČO: 40914283  
DIČ: 1023986304  
Mobil: +421 915 919 347  
E-mail: mszilvassy@zoznam.sk  
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.  
IBAN: SK65 0900 0000 0000 8916 2785

### Čl. 1.

#### **Predmet zmluvy**

Predmetom zmluvy je výroba a dodanie reklamného spotu, PR filmu a TV kampane v rámci projektu s názvom Linguistic Landscape: innovative methodologies strengthening bilingualism in the Hungarian-Slovakian border regions s kódom SKHU/1601/4.1/156 financovaný z Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika-Maďarsko.

### Čl. 2.

#### **Opis jednotlivých činností**

Zhotoviteľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa zabezpečí výrobu a dodanie reklamného spotu, PR filmu a TV kampane v rámci projektu s názvom Linguistic Landscape: innovative methodologies strengthening bilingualism in the Hungarian-Slovakian border regions s kódom SKHU/1601/4.1/156 financovaný z Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika-Maďarsko.

#### **2.1 Reklamný spot**

Vytvorenie reklamného spotu pre TV a internetové kampane. Účelom reklamného spotu je podporiť dvojjazyčnosť v oblasti cestovného ruchu.

#### **Špecifikácia:**

minimálna dĺžka videa: 30 sekúnd

maximálna dĺžka videa: 40 sekúnd

rozlíšenie videa: Full HD (1920x1080)

jazyk: Slovenský jazyk a Maďarský jazyk.

Video musí obsahovať prvky publicity podľa pravidiel publicity Programu spolupráce Interreg V-A SKHU.

## **2.2 PR film**

Vytvorenie PR filmu o podpore dvojjazyčnosti na slovensko-maďarskom pohraničí, prezentácia dobrej praxe a potenciálu pre dvojjazyčnosť v oblasti cestovného ruchu.

Špecifikácia:

minimálna dĺžka videa: 25 minút

maximálna dĺžka videa: 35 minút

rozlíšenie videa: Full HD (1920x1080)

jazyk: Slovenský jazyk a Maďarský jazyk.

titulky: áno (slovenské a maďarské)

miesto tvorby videa: Slovensko - Maďarské pohraničie v oboch krajinách

Zhotoviteľ je povinný natočiť minimálne 4 hodiny materiálu, z ktorého sa po spolupráci s objednávateľom vytvorí konečný produkt.

Video musí obsahovať prvky publicity podľa pravidiel publicity Programu spolupráce Interreg V-A SKHU.

## **2.3 TV kampaň**

Odvysielanie reklamného spotu na miestnych a regionálnych TV staniách.

Špecifikácia:

Odvysielanie minimálne na troch TV staniách

Odvysielanie minimálne 20 krát

Minimálny dosah je 40 000 divákov.

## **Čl. 3.**

### **Miesto a termín dodania predmetu zákazky**

3.1. Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných termínoch:

– čas dodania predmetu zmluvy: do 20/04/2019.

3.2. Miesto dodania predmetu zmluvy je sídlo objednávateľa, Budulov 35, 04501 Moldava nad Bodvou.

## **Čl. 4.**

### **Zmluvná cena**

4.1. Zmluvná cena celkom: 14 000,00 EUR vrátane DPH.

a) pre predmet zmluvy podľa čl. 2, bodu 2.1): 2000,00 EUR s DPH

b) pre predmet zmluvy podľa čl. 2, bodu 2.2): 8000,00 EUR s DPH

c) pre predmet zmluvy podľa čl. 2, bodu 2.3): 4000,00 EUR s DPH

4.2 Cena v zmysle bodu 4.1 je maximálnou a neprekročiteľnou.

## **Čl. 5.**

### **Platobné podmienky a fakturácia**

5.1. zhotoviteľ je oprávnený vystaviť faktúru nasledovne:

a) pre predmet zmluvy podľa čl. 2, bodu 2.1): po dodaní celého premetu diela.

b) pre predmet zmluvy podľa čl. 2, bodu 2.2): po dodaní 4 hodín nespracovaného

(surového) materiálu prvú polovicu dohodnutej odmeny, a po dodaní celého predmetu diela druhú polovicu dohodnutej odmeny.

c) pre predmet zmluvy podľa čl. 2, bodu 2.3): po dodaní celého predmetu diela.

5.2. Faktúra musí mať náležitosti daňového dokladu v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a náležitosti účtovného dokladu podľa § 10 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

5.3. Lehota splatnosti faktúry bude **30 dní** od jej doručenia objednávateľovi.

5.4. Nedeliteľnou súčasťou faktúry bude objednávateľom odsúhlasený „preberací protokol“.

## Čl. 6.

### Práva a povinnosti zhotoviteľa

6.1. Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo podľa článku 2 tejto zmluvy riadne, na svoje náklady a na svoje nebezpečenstvo.

6.2. Zhotoviteľ je oprávnený poveriť vykonaním časti diela aj inú osobu, pričom zodpovedá akoby dielo vykonával sám.

6.3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, s ktorými sa oboznámil pri vykonaní diela podľa tejto zmluvy a bez súhlasu objednávateľa ich neposkytne tretej osobe.

## Čl. 7.

### Práva a povinnosti objednávateľa

7.1. Objednávateľ je povinný poskytnúť zhotoviteľovi patričnú súčinnosť nevyhnutnú na riadne vykonanie diela. Patričnou súčinnosťou sa rozumie najmä:

- vytvoriť také podmienky spolupráce, aby zhotoviteľ mohol riadne a včas splniť svoj záväzok,
- určiť osobu alebo osoby, ktoré budú zodpovedné za komunikáciu a poskytnutie nevyhnutných informácií.

7.2. Objednávateľ je oprávnený byť informovaný o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa predmetu diela. Na výzvu objednávateľa je zhotoviteľ povinný písomne informovať objednávateľa bez zbytočného odkladu o skutočnom stave prebiehajúcej prípravy predmetu diela.

## Čl. 8.

### Zánik zmluvy

8.1. Zmluva zaniká splnením záväzkov zmluvných strán podľa tejto zmluvy.

8.2. Zmluva môže taktiež zaniknúť písomnou dohodou zmluvných strán.

8.3. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvu písomne vypovedať, ak jedna zo zmluvných strán opakovane porušuje ustanovenia tejto zmluvy.

8.4. V prípade, že nastali skutočnosti zakladajúce právo zmluvu vypovedať v zmysle porušenia vyššie uvedených zmluvných alebo iných zákonných povinností jednou zo zmluvných strán, druhá zmluvná strana je povinná túto skutočnosť písomne oznámiť zmluvnej strane, ktorá povinnosť porušila a dať jej 5 dňovú lehotu na odstránenie porušujúceho stavu.

8.5. Pokiaľ k odstráneniu porušujúceho stavu v uvedenej lehote nedôjde, je zmluvná strana oprávnená podať písomnú výpoveď.

8.6. Výpoveď nadobúda účinnosť dňom doručenia druhej zmluvnej strane.

8.7. Ukončením zmluvného vzťahu nezbavuje žiadneho účastníka zmluvy povinnosti vysporiadať záväzky, ktoré vznikli počas trvania zmluvy.

## Čl. 9

### Spoločné a záverečné ustanovenia

- 9.1. Práva a povinnosti v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 9.2. Obsah tejto zmluvy je možné meniť a doplňovať po dohode zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom a budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi zmluvné strany.
- 9.3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami.
- 9.4. Zmluvné strany sa zaväzujú urobiť príslušné zmeny v identifikácii zmluvných strán v tejto zmluve, pokiaľ budú potrebné v súvislosti so zmenou organizačnej štruktúry.
- 9.5. Objednávateľ a zhotoviteľ sa dohodli, že ak niektorá zmluvná strana bude mať informáciu o akejkoľvek skutočnosti alebo okolnosti, ktorá by mohla byť spôsobilá priamo či nepriamo zmariť alebo podstatne sťažiť plnenie predmetu diela, je táto zmluvná strana povinná okamžite o tejto skutočnosti alebo okolnosti vyrozumieť druhú zmluvnú stranu.
- 9.6. V prípade akéhokoľvek nedorozumenia, sporu, resp. sporného nároku sa ich zmluvné strany zaväzujú riešiť bez zbytočného odkladu prioritne vzájomnou dohodou.
- 9.7. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane dva podpísané rovnopisy.
- 9.8. Účastníci tejto zmluvy prehlasujú, že súhlasia s jej obsahom, že bola spísaná na základe pravdivých údajov, ich slobodnej vôle, nebola dojednaná v tiesni ani za inak nevýhodných podmienok a že im nie sú v dobe podpisu zmluvy známe okolnosti, ktoré by mohli obmedziť jej obsah a účinnosť. Na dôkaz toho pripájajú svoje podpisy.

**Za objednávateľa:**

Ing. Magdaléna SZILVÁSSYOVÁ  
Severná 18, 045 01 Moldava n/B  
IČO: 40 914 283  
č.ziv.reg.330/10349  
vyd. OÚ Kolice-ekolle

-----  
Ing. Magdaléna Szilvássyová

V Moldave nad Bodvou, dňa: 19/07/2018

**Za zhotoviteľa:**

Nadácia pre budúcnosť-a jövőért alaptvány  
Budulov 35  
045 01 Moldava nad Bodvou  
IČO: 42 328 811  
-2-

-----  
Ing. László Iván

V Moldave nad Bodvou, dňa: 19/07/2018